École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : septembre 2023

JOURNÉE DU CHANDAIL ORANGE / ORANGE SHIRT DAY

La journée du chandail orange se tiendra à notre école le vendredi 29 septembre. La Journée du chandail orange a été créée pour discuter des effets des pensionnats indiens et de leur héritage. Elle honore les expériences des peuples autochtones, célèbre la résilience et affirme un engagement selon lequel chaque enfant compte. Les élèves de l'élémentaire organisent plusieurs activités, dont une marche à Unwin Park. Nous encourageons tous les élèves et le personnel à porter un chandail orange, un autre vêtement orange ou un accessoire orange. / *Orange Shirt Day will be held at our school on Friday, September 29. Orange Shirt Day was created to discuss the effects of residential schools and their legacy. It honors the experiences of Indigenous peoples, celebrates resilience, and affirms a commitment that every child matters. Many activities are being planned throughout the day, including a walk to Unwin Park. We encourage all students and staff to wear an orange shirt or other orange clothing or accessory.*

COURSE TERRY FOX / TERRY FOX RUN

La course annuelle Terry Fox aura lieu le jeudi 21 septembre. L'école a pour objectif d'amasser 1 500$. Nous vous encourageons à faire un don en ligne en cliquant ici. Vous pouvez également écrire un chèque au nom de **The Terry Fox Foundation** et l'apporter à l'école avant le 20 octobre. Merci pour votre support! / *The school's annual Terry Fox Run will take place Thursday September 21. This year, the students have set a fundraising goal of $1500. We encourage you to make a donation online by clicking here. You can also write a cheque payable to **The Terry Fox Foundation** and bring it to the school by October 20th. Thank you for your support!*

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Les pratiques de soccer et volleyball ont commencé pour les élèves de la 8e à la 12e.
Pour le soccer, prévoir des chaussures avec des crampons moulés et des protège-tibias.

- Les pratiques de soccer juniors garçons (8e, 9e, 10e année) se déroulent les mardis et jeudis 15h10 à 17h avec nos enseignants M. Matthieu et M. Souhail.
- Les pratiques de soccer seniors garçons (11e et 12e année) se dérouleront tous les lundis et mercredis de 15h10 à 17h avec les bénévoles Steve Watts et Praise Kyenge (ancien étudiant)
- Les pratiques de volleyball pour les juniores filles seront tous les mardis et jeudis au gymnase de 15h10 à 17h avec les bénévoles Mmes Anisa et Violette
- Les pratiques de volleyball pour les seniores filles se dérouleront tous les lundis et mercredis de 15h10 à 17h avec M. Guillaume.

Des information écrites seront distribuées lors des premières pratiques et seront à rapporter rapidement.
D'ici là, merci d'envoyer votre autorisation écrite comme quoi votre enfant peut participer aux premières pratiques et que vous vous organisez pour prévoir le transport retour à votre domicile. Si vous avez des questions, vous pouvez contacter M. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)
Bonne chance à tous nos athlètes !

The soccer and volleyball practices for grades 8 to 12 have already started

- *Junior boys soccer practice grades 8 to 10: Tue and Thur 3:10pm to 5pm with Mr. Matthieu and Mr. Souhail*
- *Senior boys soccer practice grade 11 and 12 Mon and Wed 3:10pm to 5pm with Steve Watts and Praise Kyenge*
- *Junior girls volleyball practice: Tue and Thur from 3:10pm to to 5pm with Ms. Anisa and Ms. Violette*
- *Senior girls volley practice: Mon and Wed from 3:10pm to 5pm with M. Guillaume*

Written information will be distributed during the first practices and will need to be completed and returned quickly. Until then, please send your written authorization stating that your child can participate in the first practices and that you have arranged transportation back to your home. If you have any questions, you can contact Mr. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)
Good luck to all our athletes!

La soirée portes ouvertes aura lieu le jeudi 21 septembre. Une vente pour un souper lasagne sera offerte par les élèves de la 12e année (détails suivront sous peu). Cette soirée vous permettra de rencontrer les enseignants de vos enfants et d'en apprendre un peu sur le déroulement de l'année. Si vous voulez rencontrer un enseignant pour discuter de votre enfant, veuillez communiquer directement avec l'enseignant. Nous espérons vous voir tous en grand nombre!/ *The school's open house will take place on Thursday, September 21. A sale for a lasagna dinner will be offered by the grade 12 students (details to follow shortly). This evening will allow you to meet your children's teachers and learn a little about how the school year will unfold. If you would like to meet with a teacher to discuss your child, please contact the teacher directly. We hope to see you all there!*

17h15 / *5:15 pm*	Souper levée de fonds / *Fundraising dinner*
18h30 / *6:30 pm*	Mot de bienvenue au gymnase / *Welcome message in the gym*
18h45 / *6:45 pm*	Visite de la classe de votre enfant / *Visit of your child's class*
20h00 / *8:00 pm*	Fin des portes ouvertes / *End of the Open House*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Septembre</u>		
Jeudi 7 au mardi 12	Maternelles viennent des demi-journées	*Kindergartners come only half-days*
Mercredi le 13	Maternelles commencent à temps plein	*Kindergartners start full time*
	Photos individuelles des élèves	*Student Picture Day*
Jeudi le 14	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	*PAC Meeting via Zoom 5:30pm*
Jeudi le 21	**Départ hâtif à 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Course Terry Fox	*Terry Fox Run*
	Soirée Portes Ouvertes	*Open House*
Vendredi le 22	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Vendredi le 29	Journée du chandail orange	*Orange Shirt Day*
<u>Octobre</u>		
Lundi le 2	Journée vérité et réconciliation, l'école est fermée	*Day for Truth & Reconciliation, School Closed*
Vendredi le 6	Suivi des acquis scolaires M-12e année	*Learning Updates K-12*
Lundi le 9	Action de Grâce, l'école est fermée	*Thanksgiving, School Closed*
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro D Day, School Closed*
<u>Novembre</u>		
Mercredi le 8	Reprises des photos individuelles	*Retakes of Individual Pictures*
Vendredi le 10	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Lundi le 13	Jour du Souvenir, l'école est fermée	*Remembrance Day, School Closed*
Lundi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
<u>Décembre</u>		
Vendredi le 1	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Jeudi le 7	Vaccins 6e année (optionnel)	*Grade 6 Vaccines (optional)*
Vendredi le 8	Suivi des acquis scolaires M-12e année	*Learning Updates K-12*
Mardi le 19	**Départ hâtif 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Rencontres parents / enseignants	*Parent / Teacher Meetings*
Lundi 25 au 5 janv.	Congé d'hiver	*Winter Break*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

RENSEIGNMENTS IMPORTANTS / IMPORTANT INFORMATION

Calendrier scolaire 2023-2024 / *2023-2024 School Year*

L'horaire des cours sera sur un cycle de 5 jours: jour 1 à 5 qui se suivent. **Au secondaire, il y a un battement de 7 à 10 minutes entre les 5 BLOCS.** / ***Class schedules are based on a consecutive 5 day cycle****. High school students have a 7 to 10 minute break between their* ***5 classes****.*

Site web et courriel / Website and email

Pour vous tenir au courant des renseignements et événements importants au sujet de notre école, n'hésitez pas à visiter notre site web : http://gabrielleroy.csf.bc.ca/ Nous envoyons toutes nos informations par courriel alors assurez-vous que votre adresse courriel dans MyEd BC est à jour. Vous pouvez communiquer avec l'école au courriel suivant : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca / *Please visit the school website at http://gabrielleroy.csf.bc.ca/ for up to date information and upcoming events. The school communicates all information via email so please make sure that the your email address on MyEd BC is accurate. You can communicate with the school via email at ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca*

Changement de vos coordonnées / Change of Address & Phone Numbers

Il est primordial d'être en mesure de vous rejoindre en cas d'urgence. Assurez-vous d'aviser le secrétariat de tous changements **EN TOUT TEMPS** de vos numéros de téléphone, adresses courriels, etc. / *Please inform the school* ***AT ALL TIMES*** *as soon as possible if you need to update your address, phone number or email address.*

Sécurité à l'école / School Security

En tout temps, lorsque vous venez chercher vos enfants durant les heures de classe ou après l'école, **utiliser la sonnette** du secrétariat. La secrétaire appellera votre enfant dans sa classe et il vous rencontrera au bureau. / *At all times, when you come to pick up your children during school hours or after school, use the doorbell. The secretary will call your child in their classroom and they will meet you at the office.*

Assiduité et absences / Tardiness and Absences

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Votre enfant doit passer au secrétariat chercher un billet de retard avant d'aller en classe. N'oubliez pas d'avertir le secrétariat de tous retards ou absences en utilisant l'application Safe Arrival. Il est aussi important d'aviser la compagnie de transport First Student Canada si votre enfant est absent ou s'il ne prend pas l'autobus / *Please use the Safe Arrival app to inform the school of your child's absence or tardiness. Parents must also contact First Student to advise of any schedule changes. Students are reminded to stop by the office to get a note if they come in late*.

Éducation Autochtone / Aboriginal Education

N'oubliez pas que si vous avez des antécédents Autochtones, votre enfant pourrait bénéficier de services supplémentaires à l'école. Veuillez contacter l'école pour plus d'information. / *Remember that if you have an Aboriginal background, your child may benefit from additional services at school. Please contact the office for more information.*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*

Jeudi le 14 sept. 17h30 sur Zoom. Un lien pour vous enregistrer vous sera envoyé sous peu. – *Thursday Sept. 14 at 5:30pm via Zoom. A registration link will be emailed to you.*

Assemblée Générale Annuelle (AGA) / *Annual General Meeting (AGM)*
Jeudi le 12 octobre. Plus de détails vous seront envoyés. – *Thursday October 12 at 5:30pm. Details will be sent out next month.*

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE

La prématernelle/garderie La Coccinelle a encore quelques places disponibles pour septembre 2023. Si votre enfant est âgé entre 3 et 5ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com. Veuillez noter que le *BC Ministry of Children and Family Development* offre une aide financière aux familles qui y sont admissibles (Affordable Child Care Benefit). Pour obtenir plus d'informations, consultez le site https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit ou appelez 1-888-338-6622/ *The preschool/daycare La Coccinelle still has some spots available for September 2023. If your child is between 3 and 5 years old, he or she could be accommodated in our preschool center. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or email her at* prematernellecoccinelle@gmail.com. *Please note that the BC Ministry of Children and Family Development offers financial assistance to eligible families (Affordable Child Care Benefit). For more information, visit* https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit *or call 1-888-338-6622.*

ÉTIQUETTES POUR VÊTEMENTS / IDENTIFICATION LABELS

Veuillez aider vos enfants à retrouver leurs vêtements, bottes et autres objets en utilisant des étiquettes portant leur nom. Allez sur ce lien https://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support/ si vous voulez commander des étiquettes Mabel's Labels.
We recommend you put identification labels on your kids clothing, shoes, and other items so they can easily find them if they're misplaced. You can order labels from Mabel's Labels by going here: https://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support/